МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода
Кафедра немецкой филологии
Кафедра французской филологии



УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по научной работе и инновациям
_____М.В. Шарафан
подпись
«02» ___июня_____ 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(английский, немецкий, французский)
(наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Группы научных специальностей:
5.1. Право
5.2. Экономика
5.3. Психология
5.4. Социология
5.5. Политология
5.6. Исторические науки
5.7. Философия
5.8. Педагогика
5.9. Филология
(шифр и наименование группы научных специальностей)

Форма обучения ***очная***

Краснодар, 2026

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский) составлена в соответствии с **Федеральными государственными требованиями** к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденными приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

Рабочая программы дисциплины составлена
Шершнева Н.Б., зав. кафедрой, канд. филол. наук, доцент
Уафа Л.Э., ст. преподаватель, канд. филол. наук
Белокопытова И.А – канд. филол. наук, доцент
Грушевская Т.М., – зав. кафедрой, доктор филол. наук, профессор.

Программа обсуждена и одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода, 13.05.2026 (протокол № 17)
Программа обсуждена и одобрена на заседании кафедры немецкой филологии, 13.05.2026 протокол № 11
Программа обсуждена и одобрена на заседании кафедры французской филологии, 14.05.2026 протокол № 10

Программа обсуждена и одобрена учебно-методической комиссией факультета РГФ, 28.05.2026 (протокол № 4)

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.
фамилия, инициалы



Рецензенты:
Сохань А.А., канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры теории и практики перевода ПГУ
Прима А.М., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии

1. Цель изучения дисциплины

Достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе, а также в своей профессиональной деятельности. Использование языка для научных целей при наличии следующих умений: реферирование, аннотирование, научный перевод, беседа на профессиональную тему, связанную с научно-исследовательской сферой исследования.

2. Задачи дисциплины

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами (соискателями) научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых компетенций иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) для практического научного и профессионального общения;
- развитие у аспирантов (соискателей) умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

3. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к Образовательному компоненту «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры.

4. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся *универсальных* компетенций (*УК)*

№ п.п.	Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции
1.	**УК-1** – Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	**Знает** – методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; межкультурные особенности ведения научной деятельности; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения.
		Умеет – следовать основным нормам общения, принятым в научном сообществе, на государственном и иностранном языках; читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации, сообщения, презентации; излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке.
		Владеет – навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; навыками критической оценки эффективности различных методов и

№ п.п.	Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции
		технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках; основной терминологией в соответствующей отрасли знаний; навыком обработки большого объема информации на иностранном языке с целью подготовки реферата диссертационного исследования.
2	**УК-2** – Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	**Знает** – межкультурные особенности ведения научной и научно-образовательной деятельности; правила и этикет коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике, в том числе лингвистические правила оформления иноязычного научного дискурса.
		Умеет – следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; корректно излагать свою точку зрения на научную (научно-образовательную) проблему, связанную с профессиональной деятельностью; полноценно участвовать в проводящихся на иностранном языке дискуссиях, круглых столах, семинарах.
		Владеет – технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; навыком ведения дискуссии на иностранном языке и общения на профессиональные темы.

5. Структура дисциплины по очной форме обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 10 зач.ед. (360 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Вид учебной работы	Всего (часов)	Семестры (часы)	
		1	2
Контактная работа, в том числе:	**76**	**58**	**18**
аудиторная по видам учебных занятий (всего)	**72**	**54**	**18**
в том числе:			
– лекции	10	10	–
– практические	62	44	18
– лабораторные	–	–	–

Иная контактная работа:				
Промежуточная аттестация		4	4	–
Самостоятельная работа, в том числе:		**284**	**122**	**162**
Проработка учебного (теоретического) материала		262	100	162
Реферат		12	12	–
Подготовка к текущему контролю		10	10	–
Общая трудоемкость	**час.**	**360**	**180**	**180**
	зач. ед	**10**	**5**	**5**

6. Содержание дисциплины по очной форме обучения

По итогам изучаемой дисциплины аспиранты (обучающиеся) сдают кандидатский экзамен.

Дисциплина изучается на 1 курсе, в 1 и 2 семестре по учебному плану очной формы обучения.

№ п/п	Тема. Основные вопросы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		
			Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа
1.	Реферирование и аннотирование специальных текстов на английском языке. Понятие «вторичный текст». Реферирование иностранной литературы. Аннотирование иностранной литературы. Технология составления рефератов и аннотаций.	1	2	8	22
2.	Особенности написания научных статей на английском языке. Типы научных статей. Особенности оформления метаданных статей. Аннотация статьи, ключевые слова. Структура научной статьи.	1	2	4	20
3.	Особенности перевода специальных текстов. Специальные тексты естественных направлений и особенности их перевода.	1	6	8	20
4.	Устное речевое общение на английском языке. Умение общаться на темы, связанные с научным исследованием. Речевые стратегии оформления устного научного высказывания. Выступление на научных конференциях, участие в научной дискуссии.	1	-	8	20

№ п/п	Тема. Основные вопросы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		
			Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа
5.	Письменное деловое общение на английском языке. Грамматические и лексические навыки, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла. Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.	1	-	8	20
6.	Аудирование. Понимание диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации. Диалогическая и монологическая речь в ситуациях, связанных с научной работой.	1	-	8	20
7.	Умение составлять вопросы к прочитанному тексту по специальности, составлять план презентаций текста, обсуждение проблем.	2	-	6	50
8.	Чтение и перевод текстов по специальности. Трудности при переводе текстов по узкой специальности.	2	-	8	50
9.	Составление словаря-минимума по специальности. Умение выбирать и систематизировать научную терминологию по теме исследования.	2	-	4	62
			Итого **10** Лекционных часов	Итого **62** Практических занятий	Итого **284** самостоятельной работы

7. Образовательные технологии

Для обеспечения достижения планируемых результатов освоения дисциплины «Иностранный язык» рекомендуется использование инновационных образовательных технологий: работа в команде, Case-study, методы проблемно-ориентированного обучения, «мозговой штурм» и т.д. Занятия базируются на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех научных специальностей является достижение практического

Основная литература

владения языком, позволяющего использовать его в написании диссертации доложить о достигнутых результатах в устной форме (презентация, научная дискуссия, «мозговой штурм» по проблеме.

Практическое владение иностранным языком в рамках курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

– оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, аннотации или реферата;

– делать презентации и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);

– вести беседу в области собственных научных интересов.

В задачи курса входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуникации осуществляется в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. Ведущим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять основные положения по принципу общности.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с работой над текстом. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи. К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

– умениями монологической речи и диалогической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности, а также по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности

понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (резюме, реферат, аннотация), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением, определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

– интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

– словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных **(для французского языка)**, звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных **(для немецкого языка)**.

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и с использованием специальных фонетических упражнений и лабораторных работ.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии. Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п. Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и

модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля юридического вуза, по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из специальных журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 400000 печ. знаков (то есть 200 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности в процессе освоения образовательной программы

Контроль освоения дисциплины «Иностранный язык» на этапах текущей промежуточной аттестации проводится в соответствии с действующим Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в печатной форме увеличенным шрифтом,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине позволяют:

- обеспечить взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети "Интернет";
- фиксировать ход образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации по дисциплине и результатов освоения образовательной программы;
- организовать процесс образования путем визуализации изучаемой информации посредством использования презентаций, учебных фильмов;
- контролировать результаты обучения на основе компьютерного тестирования.

Перечень программного обеспечения

1. Microsoft Windows
2. Microsoft Office
3. Microsoft Teams

Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (http://www.consultant.ru)
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (http://www.elibrary.ru)
3. Электронная библиотечная система «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН

Электронная библиотечная система издательства "Лань" (http://e.lanbook.com)

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная учебная литература

Английский язык

1. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : [16+] / С. И. Гарагуля. – Москва : Владос, 2018. – 337 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-906992-92-5. – Текст : электронный.

2. Вдовичев, А. В. Английский язык: чтение, перевод, реферирование и аннотирование специальных текстов: учебное пособие: [16+] / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. – Москва: ФЛИНТА, 2020. – 294 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611213 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-4079-8. – Текст : электронный.

3. Валиахметова, Э. К. Английский язык. Устная и письменная речь: учебное пособие: [16+] / Э. К. Валиахметова; Уфимский государственный университет экономики и сервиса. – Уфа: Уфимский государственный университет экономики и сервиса, 2013. – 63 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272487 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-88469-607-5. – Текст : электронный.

4. Learn to read science = [Учись читать научную литературу] : курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / [Н. И. Шахова и др. ; отв. ред. Е. Э. Бреховских]. - 10-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 356 с.: ил. - (Курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников). - Авторы указаны на обороте тит. л. - ISBN 9785893495720. - ISBN 9785020325838: 146 р. - Текст: непосредственный.

Немецкий язык

1. Арсеньева, Маргарита Георгиевна. Немецкая грамматика. Версия 2.0 = Deutsche grammatik: учебное пособие для студентов I-II курсов филологических факультетов и факультетов иностранных языков вузов / Арсеньева, Маргарита Георгиевна, Е. В. Нарустранг; М. Г. Арсеньева, Е. В. Нарустранг. - Санкт-Петербург: Антология, 2012.

2. Гарбовский Н.К. Теория перевода. – М., 2017: «ЮРАЙТ». https://www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327

3. Геращенко, Татьяна Борисовна. Грамматика немецкого языка: теория. Упражнения. Ключи : / Геращенко, Татьяна Борисовна, Бартош, Дана Казимировна, Демидова, Надежда Викторовна ; Т. Б. Геращенко, Д. К. Бартош, Н. В. Демидова. - М.: Просвещение, 2011.

4. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. https://www.biblio-online.ru/book/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622

5. Нечай Ю.П. Немецкий язык для аспирантов первого года обучения: учебное пособие. – Краснодар: КубГУ, 20207

6. Сидорков, Сергей Васильевич. Краткий курс немецкой грамматики: [учебное пособие] / Сидорков, Сергей Васильевич, Сидоркова, Галина Даниловна; С. В. Сидорков, Г. Д. Сидоркова; Фак. романо-германской филологии Кубанского гос. ун-та. - Краснодар: [Кубанский государственный университет], 2013.

7. Тагиль И. П. Грамматика немецкого языкаИ. П. Тагиль.Изд. 5-е, испр., перераб. и доп.СПб.:КАРО,2006

8. Четыркина И.В. Пособие по переводу и реферированию публицистических текстов (немецкий язык). Краснодар: Просвещение-Юг, 2016.

9. Dreyer, Hilke. [Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik]: aktuell / Dreyer, Hilke, Schmitt, Richard; Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - 1. Aufl. Новое изд-е [Русская версия]. - Ismaning, Deutschland: Hueber Verlag, 2014.

10. Hall, Karin Ubungsgrammatik fur Fortgeschrittene: Deutsch als Fremdsprache / Hall, Karin, Scheiner, Barbara; Karin Hall, Barbara Scheiner. - [Ismaning (Deutschland)]: Max Heuber Verlag, 2006.

Французский язык

1. Воробьева М.Б., Гущинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка Л.: Наука. 1979.

2. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М.: Либроком. 2009.

3. Глухова Ю.Н., Фролова И.В. Язык французской прессы Учебное пособие по французскому языку. М.: Высшая школа. 2005.

4. Коржавин А.В. Французский язык. Грамматический справочник. М.: КДУ. 2009.

5. Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения. М.: Юрайт. 2011.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах *«Лань» и «Юрайт».*

Дополнительная учебная литература

Английский язык

1. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов: учебно-методическое пособие: [16+] / Л. Р. Газизулина; Казанский национальный исследовательский технологический университет. – Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2019. – 84 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612265 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7882-2637-8. – Текст : электронный.

2. Алонцева, Н. В. Профессиональный английский для юристов и экономистов: практическое пособие / Н. В. Алонцева. – Минск: Современная школа, 2010. – 344 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=139763 – ISBN 978-985-513-892-2. – Текст : электронный.

3. Дегтярева, И. И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов из средств массовой информации: учебное пособие: [16+] / И. И. Дегтярева, В. Г. Лядский; Институт мировых цивилизаций. – Москва: Институт мировых цивилизаций, 2018. – 192 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598424 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-6042041-4-6. – Текст : электронный.

4. Никульшина, Н. Л. Учись писать научные статьи на английском языке: учебное пособие / Н. Л. Никульшина, О. А. Гливенкова, Т. В. Мордовина; Тамбовский государственный технический университет. – Тамбов: Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2012. – 172 с.: ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277911 – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

Немецкий язык

1. Жаткин, Д.Н. Художественный перевод и сравнительное литературоведение. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2014. — 240 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/47603.

2. Исакова, Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебник. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2012. — 96 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/1447.

3. Латышев Л.К., Северова Н.Ю. Технология перевода. – М., 2017: «ЮРАЙТ»

4. Нелюбин, Л.Л. Наука о переводе (история и теория с древнейшим времен до наших дней). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2012. — 415 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/84568.

5. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2016. — 216 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/84318.

Французский язык

1. Мурадова Л.А. Грамматика французского языка. 7-е издание. М.: Айрис-Пресс. 2007.

2. Толстикова С.А. Французский язык: Le Français Juridique. М.: Волтерс Клувер, 2005.

3. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. М.: Экзамен. 2004.

4. Чекулаева О.В.Учебные тексты по французскому языку. – УлГПУ, 2005.

5. Шишковская О.В., Первова Л.Н., Яковлева Н.В., Францева И.С. Французский язык для экономистов Продвинутый этап. М.: НИИ-Теразус. 2006.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Материально-техническое оснащение

№ п/п	Наименование учебных кабинетов (аудитории) / помещения	Адрес (местоположение) учебных кабинетов / помещения (с указанием площади)	Оснащение
1	Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, аудитория для	Российская Федерация, Краснодарский край, городской округ	интерактивная доска и проектор, переносное мультимедийное

	текущего контроля и промежуточной аттестации, учебная аудитория для проведения индивидуальных и групповых консультаций, аудитория 323.	город Краснодар, город Краснодар, ул. Ставропольская, 149, помещение № 63, 39,5 м2	оборудование, компьютерная техника с подключением к сети Интернет, учебная мебель
2	Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации, аудитория 349.	Российская Федерация, Краснодарский край, городской округ город Краснодар, город Краснодар, ул. Ставропольская, 149, помещение № 136, 17,3 м2	моноблок Lenovo с выходом в интернет (кол-во: 16), проектор (кол-во: 1), моторизованный настенный экран (кол-во: 1), аудиомагнитола (кол-во: 5), учебная мебель
3	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для проведения лекционных занятий, аудитория текущего контроля и промежуточной аттестации, аудитория 321.	Российская Федерация, Краснодарский край, городской округ город Краснодар, город Краснодар, ул. Ставропольская, 149, помещение № 64, 42,7 м2	моноблок Lenovo с выходом в интернет (кол-во: 15), интерактивная доска (кол-во: 1), проектор (кол-во: 1), гарнитура для лингафонного кабинета Senheiser PC2 – 20 шт., учебная мебель
4	Компьютерный класс, аудитория для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, аудитория 101.	Российская Федерация, Краснодарский край, городской округ город Краснодар, город Краснодар, ул. Ставропольская, 149, помещение № 105, 50,1 м2	Доска – 1 Проектор – 1 Посадочных мест – 15 Персональных компьютеров (терминалов) – 15

11. Оценочные средства по дисциплине

Для проведения промежуточной аттестации (представляется отдельным документом в формате приложения к РПД)

Приложение
к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык»

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(английский, немецкий, французский)

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО, ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

Усвоение знаний в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык» должно строиться на систематическом комплексном подходе, основанном на овладении аспирантами умениями и навыками в области различных видов речевой коммуникации. Систематический и планомерный контроль – действенный способ укрепления знаний, умений и навыков, надежное средство управления процессом усвоения учебного материала. Предусматривается сочетание различных его приемов, видов и форм, в том числе с использованием технических средств.

Текущий контроль осуществляется на практических занятиях в устной и письменной форме в течении курса обучения и характеризуется систематическим комплексным подходом. Работа аспиранта над литературой по узкой специальности проверяется в форме устного или письменного перевода фрагмента текста по специальности. А также в виде беседы на иностранном языке по прочитанному материалу. Контроль над выполнением заданий по составлению резюме и рефератов включает проверку правильности составления аннотации, выделения ключевых слов в текстах по специальности, оформления глоссария по прочитанной специальной литературе, выполнения реферативного перевода. Наряду с устным контролем выполняются письменные задания, включающие грамматические упражнения по одной из предложенных тем, а также лексико-грамматические тесты.

Промежуточный контроль ставит своей целью проверку результатов совершенствования умений и навыков. Показателями должны быть повышение качества выполнения заданий, соответствующее сокращение временных параметров, ограничение пользования словарем. В середине курса рекомендуется проводить аттестацию аспирантов (соискателей) по результатам промежуточного контроля с указанием роста уровня подготовленности аспиранта и количества проработанной им литературы, письменных переводов, аннотаций, рефератов.

1. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности в процессе освоения программы аспирантуры

1.1. Опрос на занятии

Перечень примерных контрольных вопросов:

1. Where and when did you study?
2. What educational institution did you graduate from?
3. Are you satisfied with the kind of education you have received?
4. Were you interested in research?
5. When did you take interest in science?
6. Did you join any scientific society/circle/ while at University?
7. Do you read lectures in the University?
8. Do you think to take post-graduate studies is a challenge (a very important step)?
9. In what field of science are you working?
10. What is your commitment?
11. What is the subject of your thesis?
12. When did you get interested in the problem?

13. How long have you been working in this problem?
14. Why did you decide to take up economics as your field?
15. Who encouraged your interest?
16. Who advised you to take up the problem?
17. Is your scientific advisor a prominent scientist?
18. What honorary degrees does your scientific supervisor hold?
19. What fundamental contribution has he made?
20. How often do you consult your supervisor?
21. What is the aim of your research?
22. What is the main problem you are working at?
23. What problems do you investigate in your research?
24. Is your research going to cover a wide range of problems?
25. Have you made a thorough analysis of the problem?
26. Are you working at the problem alone or in collaboration?
27. What kind of research are you doing/ carrying out?
28. What methods do you apply in your research?
29. What kind of work is it experimental or theoretical?
30. Do you carry on experimental studies?
31. Do you hope to obtain some original experimental data?
32. Have you already collected necessary data? / Are you collecting data?
33. Does your hypothesis agree with the theory?
34. Where do you see the application of your research?
35. What is the theoretical and practical value of your research?
36. Have you made final conclusions?
37. What do you do when you encounter difficulties when solving some problems?
38. Who/What helps you in doing the research?
39. Do you often consult reference books?
40. What activities are you engaged in now?

Примерный перечень тем для беседы на французском языке

1. Высшее учебное заведение, которое вы закончили
2. Тематика Вашей научной работы
3. Почему Вы решили заниматься научной работой
4. Актуальность избранной Вами специальности
5. Ваши научные интересы и научная деятельность
6. Современное состояние науки в Вашей области знаний
7. Международное сотрудничество в решении научных проблем в рамках Вашей специальности
8. Перспективы Вашей научной карьеры
9. Перспективы работы по специальности
10. Ведущие научные школы в Вашей области знаний
11. Появление и развитие Вашей научной области
12. Швейцария, Франция
13. Столица страны изучаемого иностранного языка

Критерии оценки опроса	
Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Сформированы систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной форме.	«отлично»

При ответе встречаются грамматические ошибки. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.	«хорошо»
При ответе встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.	«удовлетворительно»
При ответе встречаются грубые грамматические ошибки. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 10-20% высказываний.	«неудовлетворительно»

1.2. Тестовые задания

Примерный вариант лексико-грамматического теста (английский язык):

I. Choose the variant which you think fits best.

1. Postgraduate full-time study generally … one year to complete for a taught master's degree.
A. take B. takes C. taken
2. Taught programmes are those in which a large proportion of the learning … through classroom, seminar, tutorial and supervised laboratory work.
A. is facilitated B. facilitates C. are facilitated
3. How long does the Master's course … if you study full time?
A. lasts B. last C. lasted
4. Science … to a way of pursuing knowledge that is scientific method, a way to study the natural world, including physics, chemistry and biology.
A. is referred B. refers C. was referred
5. The UK … for its excellent scientific research and as such is a great place to study subjects within this field, and there is a fantastic choice of science programmes on offer.
A. is known B. knew C. knows
6. My colleague … at this article for 2 weeks.
A. is working B. has been working C. works
7. Successful applicants … to hold a good bachelor degree (second-class Honours or above) from a recognised institution.
A. will expect B. will be expected C. expected
8. Scientists … this problem by the end of the I9th century.
A. solved B. will have sold C. had solved
9. The members expected that the report would … the controversy.
A. cause B. caused C. be caused
10. Are you interested in the job you …?
A. have offered B. have been offered C. offered

Примерный вариант лексико-грамматического теста (немецкий язык):

Lexisch-grammatischer Test
VARIANTE 1

1. Du wartest schon 10 Minuten? Warum ___ du dich denn nicht gesetzt?
a. bist b. wirst c. hast d. willst

2. ___ Liebe eines Mannes zu seiner Frau hängt davon ab, ob sie gut kocht.
a. -- b. Die c. Eine d. Der

3. Ich ärgere mich ___ meinen Mitbewohner. Er räumt nie auf und er schläft den ganzen Tag.
a. von b. über c. auf d. mit

4. Kannst du mich morgen mit dem Auto abholen? - Das ... ich sehr gerne tun.
a. darf b. muss c. soll d. will

5. In dem Gespräch zeigte sie ___ von ihrer besten Seite.
a. sich b. mich c. mir d. dich

6. Was ist denn passiert? - Ich habe jetzt keine Zeit, aber wenn du willst, ___
a. ich erzähle dir die Geschichte ein anderes Mal.
b. ein anderes Mal ich erzähle dir die Geschichte.
c. erzähle ich dir die Geschichte ein anderes Mal.
d. erzähle die Geschichte ich dir ein anderes Mal.

7. Im Tierpark haben wir einen kleinen ___ gesehen.
a. Affe b. Affen c. Affes d. Affer

8. Sie ___ nach Berlin und lebte später in Baden-Baden und Frankfurt am Main.

Примерный вариант лексико-грамматического теста (французский язык):
1. Ils veulent organiser une soirée. Il fait les ___ aider.
a) en b) y c) dont
2. Je ne peux pas te prêter ma bicyclette, je ___ aurai besoin ce soir.
a) en b) y c) dont
3. Le vieux mineur avait trois fils ___ deux travaillaient comme lui à la mine.
a) en b) y c) dont
4. Mon oncle étais un amateur de livres rares. Sa collection ___ comptait plusieurs centaines.
a) en b) y c) dont
5. Sur sa table se trouvait ouvert un roman policier ___ il avait lu presque la moitié.
a) en b) y c) dont
6. J'ai donné ma prole et je ___ serai fidèle.
a) en b) y c) dont
7. En partant elle lui laisse son chien en lui demandant de se ____ occuper.
a) en b) y c) dont
8. Il remplit deux verres de limonade et ___ tendit un au garçon.
a) en b) y c) dont
9. C'est un problème ___ la solution de préoccupe beaucoup.
a) en b) y c) dont
10. L'artiste interprétera dix chansons ___ cinq sont nouvelles.
a) en b) y c) dont

Критерии оценки теста. Оценка по тесту выставляется пропорционально доле правильных ответов.	
80-100%	«отлично»
60-79%	«хорошо»
40-59%	«удовлетворительно»
менее 40%	«неудовлетворительно»

1.3. Примерный текст для письменного перевода (английский язык):

Psychology

The popular definition of psychology as 'the scientific study of behaviour and mental processes' conceals a multitude of theoretical approaches. In other words, psychology has many faces and is constantly changing and evolving. 98 This is reflected in one of its unique features as an academic discipline, namely that part of the specification content involves the attempt to define the discipline itself. While basic issues — such as 'What is the subject matter to be?' and 'How can/should it be conceptualised and investigated?' — have remained largely unchanged throughout psychology's history, the proposed solutions have not, and this is where the discipline's evolution has largely taken place. There are different theoretical approaches to psychological problems such as behaviourist, psychodynamic, humanistic, cognitive, neurobiological (biogenic), social constructionist, feminist and evolutionary. What distinguishes different theoretical approaches is their views about the nature of human beings, and the appropriate methods for investigating them. Other key differences concern definitions and explanations of 'normality' and 'abnormality', and the appropriate ways of treating psychological problems. It could be argued that such a diversity of viewpoints is both inevitable (human beings are such complex creatures that no single approach could adequately capture the nature of their behaviour) and healthy (it prevents dogmatism, allows debate, and each approach can contribute something of value). Ironically, though, this same diversity has led some to claim that psychology cannot be considered to be a science. Different theoretical approaches can be seen as self-contained disciplines, as well as different facets of the same discipline.

Примерный текст для письменного перевода (немецкий язык)

Eine vernetzte Welt gestalten

Stabilität sicherstellen. Zukunftsfähigkeit verbessern. Verantwortung übernehmen. So heißen die Ziele der deutschen G20-Präsidentschaft für den Gipfel in Hamburg.

Am 7. und 8. Juli 2017 wird Hamburg in allen Nachrichtenkanälen, in den Newsportalen und Zeitungen rund um den Globus präsent sein: Man wird in den Berichten und Reportagen die Elbphilharmonie sehen, das neue spektakuläre Wahrzeichen der Stadt, viele Fahnen und prominente Gesichter der internationalen Politik. Hamburg, als Hafen- und Handelsstadt aus Tradition offen und weltgewandt, ist an diesen beiden Tagen Gastgeberin des Treffens der Staats- und Regierungschefs der „Gruppe der zwanzig“, kurz G20, der führenden Industrie- und Schwellenländer. Deutschland hat 2017 die Präsidentschaft der G20 inne und lädt unter dem Motto „Eine vernetzte Welt gestalten“ in die Hansestadt ein.

US-Präsident Donald Trump wird zu diesem Anlass erstmals in Deutschland zu Gast sein. Neu in der Riege der G20-Gipfelteilnehmer sind auch der französische Präsident Emmanuel Macron und Südkoreas neues Staatsoberhaupt Moon Jae-in. Wenn der Gipfel mit insgesamt mehr als 30 Delegationen, rund 4000 Journalisten und einem großen Aufgebot an Sicherheitskräften in Hamburg tagt, ist ein wesentlicher Teil der Arbeit der G20-Präsidentschaft allerdings schon getan: Seit Deutschland den Vorsitz Ende 2016 von China übernommen hat, fanden eine Vielzahl von Beratungen auf Arbeitsebene der Ministerien der G20-Länder und der Minister selbst statt. Außerdem hat sich Bundeskanzlerin Angela Merkel mit Vertretern der Zivilgesellschaft getroffen, die ausdrücklich teilhaben soll an der Gestaltung der globalen Herausforderungen.

Die Globalisierung aber stoße heute „wie nie zuvor auf erbitterten Widerstand“, konstatiert Professor Amrita Narlikar, Präsidentin des GIGA German Institute of Global and Area Studies, in Hamburg. Dies zeige sich an der gegen den Freihandel gerichteten Politik von Präsident Trump, dem Brexit-Referendum und der Entwicklung rechtspopulistischer Bewegungen. Globalisierungskritik wird vor und während des Gipfels aber auch von Aktivisten und zivilgesellschaftlichen Gruppen kommen – friedliche, aber lautstarke Proteste sind seit Langem angekündigt. Narlikar sieht die G20 indes als das beste Forum, um die Globalisierung neu auszuhandeln. Für die Expertin lassen die Wirtschaftsdaten keinen Zweifel: „Insgesamt hat die Globalisierung in allen Ländern Wachstum und Wohlstand hervorgebracht“, sagt sie,

während Entglobalisierung ein sicheres Rezept für den Abbau des nationalen Wohlstands sei. Die deutsche G20-Präsidentschaft sieht Narlikar „vor einer beispiellosen Herausforderung“.

Примерный текст для письменного перевода (французский язык):

La grammaire est définie comme la science qui se propose de montrer la structure d'une langue et les mécanismes du langage, d'expliquer les règles de changement et de combinaison des mots formant un énoncé (une phrase). La grammaire se subdivise en deux parties: la morphologie qui étudie les changements des mots et la syntaxe, science de la combinaison des mots en phrases.

Les unités principales de la langue, étudiées dans la grammaire sont: le morphème, le mot, le terme de proposition, la combinaison de mots (le syntagme), la proposition (la phrase). Les deux premières sont étudiées dans la morphologie, les autres relèvent de la syntaxe, qui s'occupe aussi des unités superphrastiques et de l'organisation du texte.

La linguistique établit la différence entre la langue-système et la parole (ou le discours), réalisation des possibilités offertes par le système lors de la formation des énoncés. On distingue deux aspects de l'organisation de la langue: le système (la structure), ensemble d'éléments lies entre eux par toute sorte de rapports, et la norme, forme établie des éléments linguistiques. La parole a également deux aspects: l'usage, sélection nonindividuelle des moyens offerts par la langue, et la parole individuelle, réalisation individuelle, qui n'est pas du ressort de la grammaire.

L'utilisation des moyens linguistiques dans le discours s'appelle réalisation ou actualisation. L'actualisation est l'identification du signe virtuel de la langue-système à l'objet de la réalité dont on parle. On relève deux approches principales des faits de grammaire: l'approche mentaliste qui fait appel au contenu sémantique des faits grammaticaux, et l'approche formaliste qui nie la nécessité de tenir compte des facteurs se trouvant au-dehors de la langue elle-même. La méthode formaliste est à la base des grammaires dites formelles (grammaire distributive, grammaire générative), l'approche mentaliste a donné naissance aux grammaires logiques, psychologiques, situationnelles. Vu que les phénomènes linguistiques ne sont pas homogènes, ni les grammaires formelles, ni les grammaires mentalistes ne peuvent à elles seules expliquer les faits grammaticaux de façon adéquate. La grammaire fonctionnelle cherche à éviter les approches unilatérales de celles-ci. Elle étudie les fonctions de chaque forme grammaticale en signalant leur caractère sémantique ou asémantique.

L'approche fonctionnelle tient compte de l'asymétrie des formes linguistiques. Dans chaque secteur de la structure de la langue on distingue le noyau et la périphérie. L'asymétrie fonctionnelle consiste en ce qu'une même forme grammaticale peut avoir plusieurs fonctions différentes. On peut distinguer les types de fonctions suivants: 1) fonction primaire significative, qui se manifeste dans l'opposition; elle détermine la place paradigmatique de la forme et se réalise dans le contexte minimal; 2) fonctions secondaires – a) fonction de neutralisation (lorsque la forme a un sens généralisant); b) fonction sémantique de transposition qui consiste à conférer à une forme la fonction d'un autre terme du même paradigme; c) fonction secondaire non-significative. Les fonctions secondaires se réalisent dans des contextes appropriés. Les éléments linguistiques sont réunis par des rapports syntag-matiques et paradigmatiques qui constituent la base de différentes méthodes d'analyse grammaticale: distributive, transformationnelle, componentielle, contextuelle, *A* ces quatre méthodes qualitatives s'ajoute la méthode quantitative, statistique.

Критерии оценки выполнения письменного перевода	
Перевод выполнен полностью. Ошибки отсутствуют. Возможно наличие одной неточности или описки, не являющихся следствием незнания или непонимания учебного материала. Аспирант показал полный объем знаний, умений в освоении, пройденных тем и применение их на практике.	«отлично»
Перевод выполнен полностью. Допущена одна-две ошибки или два-три недочета в переводе.	«хорошо»

Перевод выполнен, но допущены три – пять ошибок и/или более четырех недочетов.	«удовлетворительно»
Перевод выполнен не полностью. Допущены грубые ошибки (более четырех). Работа выполнена не самостоятельно или работа не сдана.	«неудовлетворительно»

1.4 Примерный текст для устного перевода (английский язык):

What Is Sociology?

The word 'sociology' comes from the Latin, socius (companion) and the Greekology (study of). Sociology is the study of human behaviour in society. Sociologists are interested in the study of people and have learned a fundamental lesson: all human behaviour occurs in societal context. That context – the institutions and culture that surround us – shapes what people do and think. The discipline itself has an ambivalent genealogy and a controversial recent history as the newest of the social science. Historically, the word itself was first used by Auguste Compte. In the aftermath of industrial revolution and consequent political upheavals we can see the concern with society as such as a direct object of study. In Compte's work sociology was to be the highest achievement of science, producing knowledge of the laws of the social world, equivalent to our knowledge of the laws of nature. In its present form, sociology embraces a range of different views concerning both what a social science should comprise and what might be the proper subject-matter of sociology in particular. There are three general conceptions of the object of sociological interest. The first states that the proper object of sociology is social structure, in the sense of patterns of relationships which have an independent existence, over and above the individuals and the groups that occupy positions in these structures. There are two main versions of this approach: Marxism, which conceptualizes the structures of modes of production, and Parsonian structural-functionalism which identifies systems, subsystems and role structures. A second perspective deems the proper object of sociology to lie in something that we might call, with Durkheim, collective representations: meanings and ways of cognitively organizing the world which have a continued existence over and above the individuals who are socialized into them. Much modern structuralist and post-modernist work (in particular discourseanalysis) can be seen as a part of this tradition. Finally, there are those for whom the proper object of sociological attention is meaningful social action, in the sense intended by Max Weber. The implicit or explicit assumption behind this approach is that there is no such thing as society: merely individuals and groups entering into social relationships with each other. An education in sociology can help you think logically and analytically about society and its problems. Key concepts of sociological view are social structure, social institution, social change and social interaction. Social structures are organized patterns of social relationships and social institutions that together constitute society. Social structure is not "a thing" but refers to the fact that social forces, not always visible to the human eye, guide and shape human behaviour. Social institutions are defined as established and organized systems of social behaviour with a particular and recognized purpose. The family, religion, marriage, government, and the economy are examples of major social institutions. Sociologists are also interested in social change – the alterations of society over time. Sociologists view society as both stable, but constantly changing. Sociologists see social interaction as behaviour between two or more people that is given meaning. Through social interaction people react and change, depending on the actions and reactions of others. Society results from social interaction; thus people are active agents in what society becomes. Sociological research derives from the scientific method, meaning that it relies on empirical observation, and, sometimes, the testing of hypothesis. The research process involves several steps: developing a research question, creating a research design, collecting data, analyzing the data, developing conclusions and reporting results. Different designs are appropriate to different questions, but sociologists have to be concerned about the validity, reliability and generalization of their studies. There are several tools or techniques sociologists use to gather data. Among the most widely used are survey research and interviews, participant observation, controlled experiment, content analysis,

comparative and historical research. Each has its own strengths and weaknesses. Surveys, for example, tend to be more generalizable than participant observation, but they are unable to capture the subtle nuances in social behaviour and its meaning that participant observation can. Although no research in any field can always be value free, sociological research nonetheless strives for objectivity while recognizing that the values of the research may have some influence on the work. There are ethical considerations in doing sociological research, such as whether one should collect data without letting research subjects (people) know they are being observed. Sociology is sometimes seen, at least by sociologists, as a queen of the social sciences, bringing together and extending the knowledge and insights of all the other adjacent disciplines. People often hold degrees in sociology and work with sociological skills. They can be employed as lecturers in colleges and universities, as researchers in research centers, in government positions, private organizations and public agencies. Sociologists have an important role in education, in community and public services, and in the development of public policy.

Примерный текст для устного перевода (немецкий язык)

Die Agenda des Gipfeltreffens umfasst die großen Themen der globalen Gemeinschaft: Es geht um aktuelle Fragen von Weltwirtschaft und Welthandel, um die Themen Beschäftigung, Finanzmärkte und internationale Finanzarchitektur. Die G20 hat nach dem Ausbruch der globalen Finanzkrise 2008 eine wichtige Rolle bei der Stabilisierung von Volkswirtschaften und Finanzmärkten gespielt. Auch ein Jahrzehnt später gilt es, die noch spürbaren Folgen zu überwinden und an der Robustheit des globalen Finanzsystems zu arbeiten – auch wenn sich die Lage der Weltwirtschaft seitdem verbessert hat.

Doch die G20 fokussiert bei ihrem zwölften Treffen längst nicht mehr wie zu ihrer Gründungszeit 2008/2009 auf Themen aus Wirtschaft und Finanzen. Schließlich hängt in der globalisierten Welt alles mit allem zusammen. Klimawandel und Energie, die Umsetzung der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung, Digitalisierung, Gesundheit und die Stärkung von Frauen sind daher ebenso zentrale Punkte für die G20 wie die Bekämpfung von Fluchtursachen, Terrorismus und Korruption. Auch wenn die Beschlüsse der G20 nicht bindend sind, können sie viel politische Schlagkraft entwickeln.

Initiativen, die die Bundesregierung während ihrer erfolgreichen G7-Präsidentschaft 2015 auf Schloss Elmau in Bayern angestoßen hat, will sie auch in das größere G20-Format übernehmen: zum Beispiel die G7-Initiativen für nachhaltige globale Lieferketten, eine bessere internationale Vorbereitung auf Gesundheitskrisen oder den weltweiten Kampf gegen Antibiotikaresistenzen. Großen Wert legt die deutsche Präsidentschaft darauf, die Partnerschaft mit Afrika weiter zu vertiefen. Mit interessierten afrikanischen Partnerländern, die auch nach Hamburg eingeladen sind, sollen die Rahmenbedingungen für nachhaltige Privatinvestitionen und Investitionen in Infrastruktur und erneuerbare Energien gestärkt werden. Diese Initiative soll zudem in weitere gesellschaftliche Bereiche hineinwirken – wie die Verringerung der aus dem Klimawandel folgenden Risiken und eine stärkere Rolle der Frauen.

Примерный текст для устного перевода (французский язык):

La catégorie grammaticale représente 1 ' unité de la valeur grammaticale et de la forme grammaticale. La valeur grammaticale se manifeste par l'opposition de deux ou plusieurs significations catégorielles; sur le plan de l'expression elle se reflète, quant à la catégorie morphologique, dans le changement de la forme du mot ou, pour les catégories syntaxiques, dans celui de l'ordre des mots, de l'intonation ou dans l'emploi des mots-outils. *A* la base de toute catégorie grammaticale se trouve une opposition de sens doublée d'une opposition de formes. La binarité est le minimum sémantique d'une catégorie grammaticale, qui peut, cependant, comprendre plusieurs oppositions (catégories ternaires, etc).

Par rapport à la réalité extralinguistique, on distingue les catégories sémantiques (subjectives et objectives) reflétant les phénomènes de la réalité, et les catégories non-significatives, asémantiques remplissant uniquement une fonction de structure. Par rapport aux

classes de mots, on distingue les catégories clas-sificatoires et modificatoires. Parmi ces dernières, s'opposent les catégories PIIrement grammaticales s'étendant à tous les mots de la même classe, et les catégories lexico-grammaticales qui n'affectent qu'une partie des mots d'une classe.

La valeur grammaticale diffère de la valeur lexicale par les traits suivants: a) fonction nominative nonautonome; b) sens abstrait catégoriel; c). extension à une grande série de mots; d) caractère obligatoire pour une classe (ou série) donnée de mots; e) référence constante du mot; f) caractère fermé du système. L'interaction sémantique et fonctionnelle entre le lexique et la grammaire se manifeste par leur interaction proprement dite ou leur compensation réciproque. On y relève notamment: a) restrictions imposées par le lexique à l'emploi des formes grammaticales; b) modification de sens lexical sous l'effet des formes grammaticales; c) grammaticalisation des éléments lexicaux; d) lexicalisation des éléments grammaticaux. La grammaticalisation suit la désémantisation du lexème, celle-ci étant facilitée par le sens large du mot, son emploi transitif ou redondant, par la présence des formes de suppléance.

L'aspect formel de la catégorie grammaticale est lié au problème des limites du mot, difficiles à établir en français. Les critères phonétiques, sémantiques, structuro-grammaticaux ne suffisent pas, à eux seuls, à délimiter le mot. D'où les tentatives d'exclure le mot de la description linguistique (Bally, Martinet, etc). Mais le mot reste la notion fondamentale de la science linguistique; il faut seulement faire la distinction entre la forme analytique d'un mot et une combinaison de mots.

Sous l'aspect grammatical, il importe dé différencier: a) le mot de forme synthétique; b) la forme analytique du mot: mot auxiliaire (ou morphème autonome) + élément de mot indépendant; c) la forme analytique du terme de proposition: mot-outil + mot indépendant; d) la combinaison de deux termes de proposition. Les moyens de l'expression grammaticale en français sont: la flexion, l'agglutination, la suppléance, la flexion détachable (mot auxiliaire). L'environnement et l'emploi des mots-outils sont des procédés d'ordre syntaxique. La flexion en français manque de régularité. Le français emploie beaucoup de formes analytiques.

Критерии оценки выполнения устного перевода	
Перевод выполнен полностью. Ошибки отсутствуют. Возможно наличие двух неточностей, не являющихся следствием незнания или непонимания учебного материала. Аспирант показал полный объем знаний, умений в освоении, пройденных тем и применение их на практике.	«отлично»
Перевод выполнен полностью. Допущена одна-две ошибки или два-три недочета в переводе.	«хорошо»
Перевод выполнен, но допущены три – пять ошибок и/или более четырех недочетов.	«удовлетворительно»
Перевод выполнен не полностью. Допущены грубые ошибки (более пяти).	«неудовлетворительно»

2. Промежуточная аттестация

2.1. Зачет

Итогом промежуточного контроля по данной дисциплине является зачет. Итоги устных и письменных ответов аспирантов обобщаются, суммируются и оглашаются в учебной аудитории и доводятся до сведения научных руководителей.

Содержание зачета:

1. Устное чтение незнакомого текста по специальности объемом 3000 знаков письменный перевод фрагмента этого текста.

2. Реферирование прочитанного текста.

3. Опрос глоссария (150 терминов), подготовленного аспирантом. Преподаватель проверяет знания терминов, задавая аспиранту термин на русском языке из его глоссария. Аспирант озвучивает его эквивалент на иностранном языке. Проверка преподавателем

правильного оформления глоссария (порядковый номер, транскрипция, расставленные ударения, перевод). Глоссарий включает лишь термины по специальности.

Критерии оценки:

«зачтено» - аспирант выполнил перевод и ответил глоссарий успешно, показав в целом систематическое или сопровождающееся отдельными ошибками применение полученных знаний и умений.

«не зачтено» - аспирант допустил много ошибок или не выполнил перевод, а также не ответил глоссарий.

2.2. Кандидатский экзамен

Кандидатский экзамен по иностранному языку является формой итогового контроля по курсу. Программа кандидатского экзамена размещена отдельным документом

Материалы, необходимые для допуска к кандидатскому экзамену:

1. Подготовка под руководством научного руководителя реферата (обзора) на русском языке (объем 15 страниц) на материале источников на иностранном языке (статьи, монографии, интернет-ресурсы, изданные в стране, где данный язык является государственным) с соответствующим оформлением (постраничные библиографические ссылки, библиографический список на иностранном языке). Объем 35 страниц. Научный руководитель аспиранта подписывает титульный лист и отвечает за качество обзора по зарубежным научным публикациям по данному направлению;
2. Аннотация к реферату на английском языке (1,5-2);
3. Глоссарий терминов по своему научному направлению, подготовленный и усвоенный аспирантом (общий объем 250 терминов).

Содержание кандидатского экзамена:

Время подготовки – 60 минут

1. Чтение и письменный перевод текста по своему научному направлению (объем 2500-2500 печатных знаков) со словарем.
2. Просмотровое чтение текста по своему научному направлению (объем не более 1000 печатных знаков) с последующей краткой передачей его содержания на английском языке (время просмотра –10 минут).
3. Устная беседа на иностранном языке по проблемам, связанным с научным исследованием экзаменуемого:

а) Обучение в аспирантуре

б) Мое научное исследование

в) Научная работа и достижения моей кафедры

г) Современное состояние науки в изучаемой области

д) Роль иностранного языка в ходе моей работы над кандидатской диссертацией.

е) Международная научная конференция

Объем высказывания – не менее 20 предложений.

Критерии оценки:

1. *Чтение текста по своему научному направлению*

«отлично» - анализ научного текста проведен успешно и систематически, основная информация в тексте представлена точно и адекватно, автор выражает свое отношение к содержанию;

«хорошо» - анализ научного текста проведен в целом успешно, но имеются отдельные ошибки, основная информация в тексте подменяется второстепенной;

«удовлетворительно» - анализ научного текста проведен в целом успешно, но не систематически, информация представлена не достаточно адекватно.

«неудовлетворительно» - анализ научного текста не проведен, информация представлена не систематически и не адекватно.

2. *Беглый просмотр текста по своему научному направлению*

«отлично» - текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» - текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно;

«удовлетворительно» - текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

«неудовлетворительно» - текст передан в сжатой форме, с существенными смысловыми ошибками.

3. *Чтение текста социально-политической тематики на иностранном языке*

«отлично» - успешное и систематическое применение навыков анализа публицистического текста, умение выразить свое отношение к содержанию;

«хорошо» - в целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа публицистического текста;

«удовлетворительно» - в целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа публицистического текста;

«неудовлетворительно» - безуспешное применение навыков анализа публицистического текста, сопровождающееся существенными ошибками.

4. *Устная беседа на иностранном языке по проблемам, связанным с научным исследованием экзаменующегося*

При беседе с **экзаменаторами на иностранном языке** по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта оцениваются умения вести монологическую речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе, а также умения вести диалогическую речь, позволяющие ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Сформированы систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной форме;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«неудовлетворительно» - при высказывании встречаются грубые грамматические ошибки. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 10-20% высказываний.